

# 認清漢字優劣 把握發展方向

## ——談漢字的特點及其發展前景

陳雙新

河北大學中文系

漢字作為一種紀錄語言的書寫符號，確實具有很多的特殊性。首先，它的生命力是現存所有其他國家的文字無可比擬的。世界上許多種古代表意文字中，祇有漢字唯一能鞏固和流傳下來，並一直沿用至今，其他的如埃及的聖書字（產生於公元前4100年，滅亡於公元前5世紀）、美索不達米亞的楔形文字（產生於公元前5500年，滅亡於公元前4世紀）都早已消亡了；其次，漢字的方塊形體、見形知義的特點，特別是那代代相傳、風格各異的書法藝術都是世界上獨一無二的；再次，漢字的創造曾被視為驚天地、泣鬼神的壯舉，昔有「倉頡作書而天雨粟鬼夜哭」的神話，<sup>1</sup> 漢字的「一點一畫無非地義天經」，今天依然有人認為「每一個字都是一頁恢宏的歷史，一個怪異的密碼，一串靈動的音符，一幅飛動的圖畫」，它「使神州大地始終保持中華統一的格局……產生無與倫比的凝聚力」。<sup>2</sup> 同樣的漢字漢字又曾被人看作女人的小腳、男人的辮子，是中國落後的根源，其罪狀曾有人「大膽宣言：漢字不革命，則教育決不能普及，國語決不能統一，國語的文學決不能充分的發展，全世界的人們公有的新道理、新學問新知識決不能很便利很自由地用國語寫出。何以故？因漢字難識、難記、難寫故，因僵死的漢字不足表示活潑的國語故；因漢字不是表示語音的利器故；因有漢字作梗，則新學、新理的原字難以輸入國語故。」<sup>3</sup> 前哲時賢對漢字的見仁見智見得如此天差地遠，恐怕是造字的「倉頡」始料不及的。

—

俗語說：公不離婆，秤不離砣。文字的存在和發展是離不開語言這一根基的。漢字在幾千年的發展演變中之所以能一脈相承，最根本的原因就是它適應漢語的特點和漢語

---

1 《淮南子·本經訓》。

2 《神奇的漢字》解說詞，《人民日報》（海外版）1991年11月11-15日。

3 錢玄同：《文字革命》，轉引自《中國漢字文化大觀》，北京大學出版社1995年版，第8頁。

發展的要求。吳長安先生在其近著《文化的透視——漢字論衡》一書中認為「文化上的差異才是人類選擇了不同類型文字的最深層的依據」，「如果把其原因簡單地歸咎於文字產生的基礎——語言，認為有了各個不同類型的語言才產生了不同類型的文字，祇是抓住了一點皮毛（確切地說，甚麼也沒抓到）」。<sup>4</sup> 我們不同意這種看法，世界幾大古文明中心像古埃及、美索不達米亞、中美洲等地，它們的文化（書中說主要指自然環境和人文環境）同華夏文化顯然不一樣，但它們都最早使用過象形文字，朝鮮、越南、日本也都曾借用過中國的漢字去書寫他們的語言，後來他們都走上了拼音文字的道路，這應該是為了與各自語言的特點及其發展相適應而作的改革和調整。

大家都知道，漢語基本上是以單音節表示語義單位的語言，古代漢語中絕大多數詞祇包含一個音節，也就是一個字表示一個詞，如天、地、日、月；現代漢語雖然大多數詞包含兩個音節，但一個音節仍然表示一個語素，如電腦、飛機；音節和音節之間界限十分清晰，音節可以自由靈活地組合以適應表示各種語義單位的需要。方塊漢字與漢語單音節表示語義單位的特點完全一致。不僅如此，方塊漢字還能適應漢語時空上巨大的語音變化。從時間上說，我們今天讀古代特別是先秦的詩歌大都押不上韻，許多形聲字的聲符也不能準確表音，這都是漢語語音歷史演變的結果。如果漢字是記音文字，那我們今天就很難甚至無法讀懂古人的文章，但方塊漢字有適應漢語變化的能力，它字形穩定，字義明確，能超越時間，歷久不變，因此我們今天的小孩讀一兩千年前的詩歌如「對酒當歌，人生幾何」、「牀前明月光，疑是地上霜」，依然可以唸得津津有味，熟悉可親；從空間上來說，我國的方言十分複雜，大方言區裏有小方言區，小方言區裏還有更小的方言區，各方言區間語音的差異甚至比東歐講斯拉夫語的各個國家的差別還大，如果我們從北京到上海再到廣州，從語音聽覺上來說，真像是到了幾個不同的國家。要解決我國方言複雜的矛盾，便於各地人民思想信息的交流和國家方針政策的執行，最好的辦法差不多也是唯一的辦法，就是制訂出一套富有彈性的文字系統，我們祖先所創造並在發展中不斷完善的漢字看來就是這樣一套系統，過去皇帝的聖旨傳到哪兒都能明白其意，今日一份《人民日報》各地有多少方言就有多少種讀法，但不會出現理解上的偏差。因而，漢字縮小了方言的差距，縮小了古今漢語的差距，充當了縱橫近萬里、上下幾千年的聯繫紐帶。

漢語是單音節語，音節數量祇有400多個，加上聲調的有效區別也祇有1200多個，這樣一來，漢語中同音的單音節詞數量就不可避免地極為龐大，而漢語的一詞多義現象也很突出，在口語裏由於語境因素的作用，還不至於影響交際，但到書面語裏，由於語境因素影響的弱化，就很容易產生理解上的歧義。這樣書面語就需要一種彌補手段而漢字又正好能起到這個作用，漢字祇是一種語素文字，不同的語素，包括不同的同音語素，

4 《文化的透視——漢字論衡》，吉林教育出版社，1995年版，第1頁。

往往用不同的漢字來表示，例如《新華字典》裏收「yi」音節的漢字就有127個，憑讀音我們是絕不能把這一百多種意義區別開來的，但寫成漢字則是一、衣、依、伊、夷、移、椅、蟻、意、譯……大概都不會混淆。有些完全同音的雙音詞也是這樣，如：主意——主義、首長——手掌、公司——公私、刑事——形勢——行事等等，字形的區別顯示了更大的優越性。與此類似，漢語中由於引申、假借而出現的一詞多義現象也很普遍，而漢字形聲字的發展，把這些不同的意義通過在原字上添加相關義符的方式使它們在形體上明顯地區別開來，例如：莫——暮、然——燃、又——汊、叔、杈、釵（前二者是由於假借而加義符明其本義，後者是由於引申而加義符表示其各個引申義），漢字表義的精確化，提高了漢字記錄漢語的能力。總之，漢語轉化為書面語後，同音的語素之間和一個語素的幾個意義之間都容易產生誤解，這樣的欠缺都被漢字彌補了。

我們撇去漢語與漢字的關係，單就漢字本身來說，也有許多優越性，比如漢字是平面文字，信息量大，包含了拼音文字所沒有的形體信息、審美信息，甚至有促進思維的發展、開發智力的作用。<sup>5</sup> 而漢字的書法藝術早為世人皆知了。這裏特別值得一提的是曾給漢字宣判死刑的現代科技信息處理問題，現在已基本解決，幾百種漢字編碼方案的設計，特別是五筆字型，表明方塊漢字完全能適應信息時代發展的需要，甚至許多信息處理專家認為漢字在計算機時代顯示出了更多的優越性。<sup>6</sup> 實驗還表明，漢字編碼的輸入速度比拼音文字快得多。<sup>7</sup> 因此，曾討論很久的「中文電腦化」還是「電腦中文化」的問題已有了實質上的答案。

## 二

我們在充份認識漢字的優點和它的功績的同時也應該明確看到它的缺點，前文所敘的那種絕對的肯定和全盤的否定都不是科學的態度，也無濟於問題的解決。

同一個對象，我們從不同的角度去分析，可能會得出不同甚至完全相反的結論，漢字的有些特點就是這樣。前文說過漢字具有超時間、超空間的功能，這既是它的優點也是它的缺點，因為這樣一來，它就在語音方面失去了對語言的反作用力，使得語音得以不受束縛、肆無忌憚地不斷產生變異，誠如周振鶴、游汝傑先生指出的：秦代以後「文字雖然統一了，反而使方言的分歧產生惰性。因為使用不同方言的人們可以借助相同的文字去表達和交流思想」。<sup>8</sup> 因而不同的方言在長久的獨自演變過程中差距越來越大，以

5 參閱曹念明：《超越情感 冷靜探討》，《語文建設》1993年1期；陳滿華：《〈獻疑〉讀後之獻疑》，《語文建設》1992年10期；張玉金：《論漢字長壽的原因》，《遼寧師大學報》（哲社）1996年4期。

6 沈智心：《漢字在計算機時代顯示更多優越性》，《北京晚報》1992年5月30日。

7 參閱注5陳滿華文。

8 周振鶴、游汝傑：《方言與中國文化》，上海人民出版社，1986年版，第84-85頁。

至達到僅憑口語根本無法交流的地步。蔣仲仁先生在《從教學看漢字難易》一文中從五個方面對現行漢字進行了考察，得出的結論是「漢字教學，難」。<sup>9</sup>文中所論，此不贅述，以下補充兩點：

1.關於形聲字的問題。佔漢字總數80%以上的形聲字，許多人認為是漢字優越性的一個重要方面，因為它的形符表義，聲符表音，形音結合，便於記讀。這話不能說不對，因為如果從「汾、紛、吩、芬、雰、汾、颯、氛」、「蝗、鯉、隍、煌、篁、徨、遑、惶、滉、鎗、凰」等字看來，情況的確如此。但如果作全面分析和仔細考察，我們的信心就會大大動搖。在形聲字聲符的表音方面，周有光、史有為、奚博先、楊穎泓、朱曉平等人都做過定量研究，<sup>10</sup>儘管各家所取材料不同，統計對象不同，但得出的結論大致相同：今天漢字聲符的表音度不超過10%。比如上文舉的含「分」聲旁字，在「紛、盆、吩、扮、貧」這組中表音就不準確，「赭、都、奢、屠、煮」也是這樣。有些作為聲符的字本身就有異讀現象，這實際上也沒起到表音的作用，如：

區	qū	驅	、	軀	、	嶇
	ōu	謳	、	鷗	、	歐
		樞	、	樞	、	偃
	(shū)		(kōu)		(yǔ)	(yu)
句	jū	拘	、	駒	、	駒
	gǒu	苟	、	狗	、	佺
		佺	、	駒	、	劬
	(gōu)		(hōu)		(qú)	(gòu)

還有現代的簡化字對筆劃較多的聲符進行替換刪減，也造成了聲符作用的消失，如巖——岩、爐——炉、還——还、雞——鸡、觀——观等等。更為嚴重的是即使尚有10%的聲符能夠準確表音，但它們混雜在那些表音不完全或完全不能表音的字中間，使人們喪失了對聲符的依賴，不敢信任尚能表音的聲符了。譏笑人的「秀才識字讀半邊」這句話就反映了聲符的不可靠性。所以，人們乾脆把每個形聲字都當成記號作為整體去死記硬

9 這五個方面是：「要看必識字的數目，多就難，少就容易；要看字與字之間的區別，區別細微的難，區別顯著的容易；要看這些字能不能顯示讀音，不能顯示的難，能顯示的容易；要看這些某字某音某義，其間有沒有必然的聯繫，沒有的就難，有的就容易；要看這些字在學習過程中，用來讀，用來寫，夠用，管用，不能做到就難，能做到就容易。」文載《語文建設》1994年4期。

10 周有光：《現代漢字中聲旁的表音功能問題》，《中國語文》1978年3期；史有為：《漢字的重新發現》，載《現代漢字聲旁表音功能的動態統計與分析》，光明日報出版社；奚博先：《從另一角度看漢字表音功能》，同上；楊穎泓：《現代常用漢字聲旁的表音功能及利用》，《語文建設》1986年1、2期合刊；朱曉平：《現代漢字聲旁表音功能的動態統計與分析》，《文字與文化》，光明日報出版社。

背，使聲符的作用瀕於喪失。

我們再來看看形符的表義情況。與聲符表音情況的研究相比，這方面研究的進展要慢得多，但結果則喜人得多：具有較強表義功能的形符佔70.5%。<sup>11</sup>這大概是看中文書刊遇到生字時猜測其意義的準確率要比拼音文字高得多的原因。不過由於每個人對形符的認識和感受不同，也由於形符意義的含混（它祇能表達一個模糊的類屬意義，如「松」是木類），因而它在幫助我們認字時的作用是十分有限的，像「穎」（從禾頃聲）、「徒」（從辵土聲）等字大多數人都不知道哪是形符哪是聲符甚至根本不把它當形聲字看待，而像「虹」（從虫工聲）、「猿」（從犬袁聲）等形聲字的形符又有點莫名其妙。

對於形聲字，我們還想說一點：形聲字的產生是漢字發展的必然，但它的發展、鞏固、類化以至濫用又是造成漢字字數成千上萬地增長的一個主要根源。現代的《漢語大字典》收字（56000多）是東漢《說文解字》（9353字）的6倍，這歷代增加的字絕大部分都是形聲字，而在這些新造的形聲字中有許多都是造過以後使用率極低或根本就不再使用的死字，比如《說文》中收以「馬」的形音的字120個，除駒、駁、駕、驅、馳、駐、騁等十來個現在還常用外，其他如騶（淺黑色的馬）、馱（毛赤白雜色的馬）、駒（白額的馬）等絕大部分都進了「博物館」。一個表示「游移不定」意義的詞，除「方皇」外，人們運用形聲方法又給它造了「彷徨、仿徨、仿佯、徜徉、徬徨」等眾多形體，徒增了十多個形聲字。因此我們設想：如果漢字沒有發展出形聲制，它的數量是否會這麼大？但如果沒有形聲制，漢字又是否能存在到今天？<sup>12</sup>

2.漢字的信息處理問題。這一點前面已從正面作了說明，不過還是有不少問題。現在的很多編碼方案，無論哪一種都是給漢字找個拐杖，不能像拼音文字那樣直接輸入，而有一個拆分和組合的過程，要熟練掌握漢字輸入技巧，一般人都要經過培訓學習並反複訓練，因而社會上不少邁過這條門檻的人可以以此為業。但碰到古字、非常用字時，電腦打不出，祇好造字，是件很麻煩的事情。現在又碰到漢語信息處理中的詞兒切分問題，這在拼音文字中根本不是問題，因為拼音文字本來就是以詞為單位書寫的，而漢字是以一個個方塊為單位，有的一個字就是一個詞，有的兩個、三個字才是一個詞，但表面上又沒有區分的標誌，甚至相連的兩個字明明是一個詞有時卻要分開來讀。比如某廠長在傳達文件時，把「已經取得大專學歷的和尚未取得大專學歷的幹部」讀成了「已經取得大專學歷的和尚、未取得大專學歷的幹部」，聽眾的反應當可想見。這裏「和尚」就被他先入為主地讀成了那個常用詞，而實際上這裏「和」是單獨作連詞，「尚未」才是該連讀的一個詞。這樣的情況，電腦處理也很容易出錯。

漢字存在缺點是客觀事實，但能不能像近百年來許多文字改革者倡導的那樣廢除漢

11 李海霞：《形聲字形符表義功能測查與分析》，轉引自注4第152頁。

12 參閱注4「形聲：漢字的主流」。

字走拼音化道路呢？此路不通，理由前面附帶說了一些，漢語裏的許多特殊性是拼音文字無法適應的，另外，如果改成拼音文字，又會丟失漢字的許多優點，比如「生詞熟字」的效果（學會3000多基本漢字，運用漢語的二次構詞法可在不造新字的情況下造出大量的新詞，如洗衣機、錄音機、電腦）、簡明經濟的特點（同樣的內容，用漢字書寫比用拼音文字所佔篇幅小），更不用說廢除漢字會中斷中國人同多少世紀以來用漢字記載和體現的豐富的古老漢文化的聯繫。像中國這樣有悠久文化的國家，要廢棄幾千年來用慣了的民族文字，換上和我們歷史文化毫無血緣聯繫的拼音文字，本來就不容易，如果新文字僅僅祇有拼音的便利而又帶進了許多不及漢字的毛病，那麼人民群眾是很難接受的。正如瑞典漢學家高本漢所說：若中國人「引進一種字母文字，充其量不過為小學生省出一兩年學習時間，但是為了這點微小的收穫，中國人就會失掉他們對持續了四千年的豐富的文化典籍的繼承權」，「中國不廢除自己的特殊文字而採用我們的拼音文字，並非出於任何愚蠢的或頑固的保守性」，「中國人拋棄了漢字之時，就是他們放棄自己的文化基礎之時。」<sup>13</sup>

### 三

從前面的分析中我們可以看到，漢字既有它特殊的對漢語的適應性，這種適應性是拼音文字難以做到的；同時，作為一種書寫工具，它又有許多不便，其中有的可以通過進一步研究逐步解決，有的則是自身無法克服的。這種情況決定我們的文字制度最好是實行雙軌制——方塊漢字同漢語拼音方案和平共處、互助互利、各取其長、共同發展。在使用漢字方便的地方就用漢字（這是絕大多數場合），在漢字不便甚至不能使用的地方就用漢語拼音。

現行的《漢語拼音方案》是1958年2月11日第一屆全國人民代表大會第五次會議通過並在全國推行的。當時的宗旨是利用《漢語拼音方案》為漢字注音以幫助識字和統一讀音，推廣普通話，掃除文盲。40年的實踐不但證實了上述預言，其進程甚至超出先前人們的預料：「注音識字、提前讀寫」、用於外國人學漢語、為少數民族創制和改革漢字、特別是用於序列索引、情報檢索、科技符號、商品型號、拼音電報、拼音旗語、拼寫人名地名、<sup>14</sup> 聾啞手指字母等許多方面更顯示出它的優越性。近來拼音又用於「拼音自動變換漢字」的電腦輸入法，對中文信息處理產生了重大影響。下面就其中兩個方面的作用略作說明：

13 轉引自注5張玉金文。

14 1977年9月7日，在希臘首都雅典舉行的聯合國第三屆地名標準化會議上，以47票贊成、1票反對、4票棄權的絕對多數，通過了我國提出的關於採用《漢語拼音方案》作為中國地名羅馬字母拼寫法的國際標準的提案。自此，漢語拼音方案走向世界。

### 1.「注音識字，提前讀寫」

1982年秋季開始，黑龍江省佳木斯市、拜泉縣和訥河縣三所小學六個一年級教學班進行了「注音識字、提前讀寫」的小學語文教學改革實驗。其特點是充分利用兒童的語言優勢，讓學生入學不久掌握拼音，學會拼音就能寫話，使文字直接與語言掛鉤。在拼音的帶動下學漢字，不但識字量超過普通班，而且提前進入了讀寫，結果是開闊了孩子們的眼界，充分開發了孩子的智力，這項實驗得到王力、呂叔湘等著名語言學家的高度重視和肯定，國家教委和語委經過現場考查，充分肯定了這項實驗，目前此項實驗已推廣到全國上千所學校。

### 2.漢字信息處理中音碼和形碼並存並用有諸多優點：

(1) 對掌握普通話的人來說，使用音碼比形碼簡便易學，但對不認識的字又祇能靠形碼，有些同音容易混淆的字也要利用形碼。

(2) 按形輸入對於中文信息處理的某類工作，如統計漢字，非常適合；但對其他類工作，如統計漢語的音（聲韻調）則無能為力，按音輸入又正相反。

(3) 有的形碼可以照顧多種漢字（如日本、韓國的漢字），而音碼能分詞連寫，便於作進一步的信息處理。

## 四

任何一次大的社會革命（如秦王朝的統一、清政府被推翻）、新的技術革命（如計算機的出現）都會給漢字的出現帶來不小的影響，而漢字也總能發揮自己的應變方式，「書同文字」是古代的應變方式，注音字母和漢語拼音方案是現代的應變方式。王力先生說：「兩套工具比一套好，漢字的法定文字地位不會因為漢語拼音的推廣而被動搖。」<sup>15</sup> 在當前，漢字為了與計算機技術相結合，就要進一步做到字體、字形、字音、字數的規範化、標準化，繼續研究漢字的屬性和規律，更經濟有效地提高信息處理自動化的能力，同時充分發揮漢語拼音應有的作用。這樣在二十一世紀就真可能是「漢字發揮其威力的時代」（安子介語）。

15 參閱注3《中國漢字文化大觀》前言。